

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Zeitschrift:</b> | Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses |
| <b>Herausgeber:</b> | Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen  |
| <b>Band:</b>        | 81 (1990)   |
| <b>Heft:</b>        | 5   |
| <b>Rubrik:</b>      | SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE  |

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# SEV-Nachrichten Nouvelles de l'ASE

## Veranstaltungen des SEV und VSE – Manifestations de l'ASE et de l'UCS

| Datum – Date | Ort – Lieu        | Thema – Sujet   | Organisation / Information   |
|--------------|-------------------|---|--|
| <b>1990</b>  |                   |   |  |
| 15.3.        | Montreux          | <b>SEV-Tagungen</b><br>Journée d'information pour<br>électriciens d'exploitation  | SEV/ESTI, Postfach,<br>8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11  |
| 26.6         | Zürich            | Elektrische Installationen in medizinisch genutzten<br>Räumen   | SEV/ESTI   |
| 24./25.8.    | Brig              | Generalversammlungen des SEV und VSE<br>Assemblées générales de l'ASE et de l'UCS   | SEV, Postfach, 8034 Zürich,<br>Tel. 01/384 91 11<br>VSE, Postfach, 8023 Zürich,<br>Tel. 01/211 51 91 |
| 6.11         | Montreux          | Installations électriques situées dans des locaux à<br>usages médicaux  | SEV/ESTI   |
| 8.11.        | Lugano            | Giornata d'informazione per responsabili e<br>incaricati dell'esercizio di impianti elettrici                               | SEV/ESTI   |
| 15.11        | Bern              | Informationstagung Korrosionsschutz in<br>Abwasserreinigungsanlagen   | SEV/ESTI   |
|              |                   | <b>Informationstechnische Gesellschaft des<br/>SEV (ITG)</b>  |  |
| 13./14.3.    | Stein am<br>Rhein | Frühjahrstagung<br>Modulare Rechnersysteme  | Sekretariat ITG, SEV, Postfach,<br>8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11                                    |
| 31.5.        | Bern              | 39. STEN: Das schweizerische Fernmeldewesen<br>und Europa 1992  | Sekretariat ITG  |
| 26.6.        | Zürich            | Sponsortagung<br>HDTV – das Fernsehsystem der Zukunft?  | Sekretariat ITG  |
|              |                   | <b>Energietechnische Gesellschaft des SEV<br/>(ETG)</b>   |  |
| 10.4.        | Zürich            | Sponsortagung<br>bei Siemens-Albis AG, Zürich<br>Raumbezogene Netzinformation   | Sekretariat ETG, SEV, Postfach,<br>8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11                                    |
| 8.5.         | Martigny          | Journée parrainée<br>par Glassey SA, Martigny<br>L'énergie électrique dans les centres touristiques                         | Secrétariat ETG  |
| 29.5.        | Baden             | Informationstagung<br>PCs und Workstations als Werkzeuge des<br>Ingenieurs für die Planung und Betriebsführung              | Sekretariat ETG  |
| 21.6.        | Lausanne          | Journée parrainée<br>par Siemens-Albis SA, Zurich<br>La gestion des réseaux avec les systèmes<br>d'information géographique | Secrétariat ETG  |
| 13.9.        | Langenthal        | Sponsortagung bei Porzellanfabrik Langenthal<br>Porzellansolatoren in der Elektrotechnik                                    | Sekretariat ETG  |

## Mitteilungen

### Unsere Verstorbenen – Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder:

L'ASE déplore la perte des membres suivants:

*Paul Baltis*, Mitglied des SEV seit 1989 (Jungmitglied), gestorben am 24. Oktober 1989 im Alter von 25 Jahren.

*Willy Baumann*, eidg. dipl. El.-Inst., Mitglied des SEV seit 1974 (Ordentliches Mitglied), gestorben in Nidau im Alter von 57 Jahren.

*Willi Beusch*, dipl. Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1932 (Freimitglied), gestorben am 25. Oktober 1989 in Zug im Alter von 98 Jahren.

*Beat Bolliger*, Ingenieur HTL, Mitglied des SEV seit 1969 (ordentliches Mitglied), gestorben am 6. Dezember 1989 in Küttigen im Alter von 48 Jahren.

*Alfred Flühler*, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1945 (Freimitglied), gestorben in Gümligen im Alter von 72 Jahren.

*Ernst Frei*, dipl. El.-Inst., Mitglied des SEV seit 1943 (Freimitglied), gestorben in Rebstein im Alter von 74 Jahren.

*Ernst Grädel*, dipl. El.-Tech., Mitglied des SEV seit 1940 (Freimitglied), gestorben in Samedan im Alter von 91 Jahren.

*Robert Grezet*, ing.-électr. dipl. EPFL, Mitglied des SEV seit 1940 (Freimitglied), gestorben am 10. Dezember 1989 in Pully im Alter von 85 Jahren.

*José Guanter*, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1925 (Freimitglied), gestorben in Zürich im Alter von 92 Jahren.

*Karl Günter*, Betriebsleiter, Mitglied des SEV seit 1956 (Seniormitglied), gestorben in Schmerikon im Alter von 82 Jahren.

*Max Gutzwiller*, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1958 (ordentliches Mitglied), gestorben in Buchs im Alter von 56 Jahren.

*Walter Hässler*, Unternehmer, Mitglied des SEV seit 1946 (Freimitglied), gestorben am 14. November 1989 in Spiez im Alter von 88 Jahren.

*Fritz Henz*, Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1966 (ordentliches Mitglied), gestorben am 7. November 1989 in Brugg im Alter von 63 Jahren.

*Pierre Jaccard*, ing. dipl. EPF, Mitglied des SEV seit 1959 (Freimitglied), gestorben in Petit-Lancy im Alter von 68 Jahren.

*Roger Jendly*, ing.-électr. ETS, Mitglied des SEV seit 1947 (Freimitglied), gestorben in Cernier im Alter von 73 Jahren.

*Emilio Kronauer*, ing.-électr. dipl. EPF, Mitglied des SEV seit 1943 (Freimitglied), gestorben in Genf im Alter von 84 Jahren.

*Emil Kurtz*, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1938 (Freimitglied), gestorben am 15. August 1989 in Altstätten im Alter von 80 Jahren.

*Hans Meier*, Elektrotechniker, Mitglied des SEV seit 1941 (Freimitglied), gestorben in Ennetbaden im Alter von 83 Jahren.

*Erich Wolfensberger*, El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1963 (ordentliches Mitglied), gestorben am 29. August 1989 in Schöflisdorf im Alter von 58 Jahren.

### Neue Mitglieder des SEV Nouveaux membres de l'ASE

1. *Als Einzelmitglieder des SEV*  
*Comme membres individuels de l'ASE*
  - 1.1 Jungmitglieder  
membres juniors

**ab 1. Juli 1989**  
**à partir du 1er juillet 1989**

*Bruehlmann, Michel*, Ingénieur ETS,  
Vernes 11B, 2013 Colombier

*Gurtner, James*, Elektromonteur, Gartenstrasse 7b, 6331 Hünenberg

*Keller, Holger*, El.-Inst., Wiesentalstrasse 80, D-7888 Rheinfelden

*Neff, Stephen*, El.-Ing. HTL, Gerstenstrasse 9, 5430 Wettingen

*Radovic, Andrej*, dipl. El.-Ing. ETH, Tellstrasse 38, 8004 Zürich

**ab 1. Januar 1990**  
**à partir du 1er janvier 1990**

*Ammann, Michael*, Student ETH,  
Fuchshalde 32, 8404 Winterthur

*Biner, Johannes*, Student ETH, Ackermannstrasse 25, 8044 Zürich

*Bistoletti, Fabio*, Student ETH, Wehnatalstrasse 116, 8057 Zürich

*Blatter, Christian*, Elektromonteur, Barzstrasse 101, 8437 Zürich

*Blättler, Beat*, dipl. El.-Ing. ETH, Amselfweg 4, 3513 Oberdiessbach

*Bucher, Beat*, Elektrokontrolleur, Dossen, 6064 Kerns

*Dennert, Roland*, Etudiant EPFL, 4, chemin des Côtes, 1020 Renens

*Dill, Bruno*, Elektromonteur, Gartenstrasse 12, 4455 Zunzgen

*Freitag, Bruno*, Student HTL, Kreuzstrasse 5, 8640 Rapperswil

*Graenicher, Andreas*, Elektromonteur, Kanalweg 2, 8134 Adliswil

*Gross, Herbert*, Student ETH, Giessen 424, 5322 Koblenz

*Hefti, Georges*, El.-Ing. HTL, Nienengasse 16, 8004 Zürich

*Heizmann, Thomas*, dipl. El.-Ing. ETH, Sporringasse 10, 8201 Schaffhausen

*Hunziker, Stephan*, Student ETH, Im Schibler 381, 5025 Aasp

*Joray, Marc*, Etudiant EPFL, 40, rue du Port, 1815 Clarens

*Isler, Andreas*, Student HTL, Kreuzstrasse 5, 8640 Rapperwil

*Kalt, Lucas*, Student ETH, Mattengasse 4, 8005 Zürich

*Kamer, Felix*, Student ETH, c/o Risch, Freiestrasse 128, 8032 Zürich

*Lehtinen, Gunnar*, Student ETH, Wettikerstrasse 20, 8008 Zürich

*Lüem, Thomas*, Elektroplaner, Quellenstrasse 2, 5604 Hendschiken

*Nussbaumer, Beat*, El.-Ing. HTL, Lavapesson 17, 1763 Granges-Paccot

*Oster, Rolf*, El.-Ing. HTL, Ahornstrasse 38, 8200 Schaffhausen

*Piquet, Matthias*, Elektromonteur, Westbühlstrasse 2, 8038 Zürich

*Raidl, Markus*, Student ETH, Bergstrasse 128, 8032 Zürich

*Rees, Hans-Jürg*, Eidg. dipl. El.-Inst., Tannmattstrasse 4, 8902 Urdorf

*Regli, Beat*, El.-Ing. HTL, Tanngasse 47, 5036 Oberentfelden

*Rüede, Erich*, Student, Nussaldenstrasse 21, 5312 Döttingen

*Schättin, Gabriel*, Elektromonteur, Hardaustrasse 19, 8003 Zürich

*Scherrer, Alain*, Student ETH, Via del Tiglio 37, 6605 Locarno-Monti

*Steck, Detlef*, Student ETH, Titlisstrasse 29, 8032 Zürich

*Steiner, Andreas*, Student ETH, Stegstrasse 24, 8808 Pfäffikon

*Steinmetz, Johannes*, Student ETH, Scheuchzerstrasse 21, 8006 Zürich

*Stuber, Daniel*, Student ETH, Forchstrasse 151, 8032 Zürich

*Tamburino, Hemmo*, Student ETH, Universitätstrasse 67, 8006 Zürich

*Trautweiler, Christoph*, Student ETH, Winterthurerstrasse 249, 8057 Zürich

*Wechselberger, Otto*, El.-Ing. HTL, Feldkirchstrasse 59, 9494 Schaan

*Wiget, Marcel*, Student ETH, Holzstrasse 51c, 5036 Oberentfelden

*Zeltner, Thomas*, Student ETH, Blatterstrasse 6, 8400 Winterthur

## 1.2 *Ordentliche Einzelmitglieder – Membres individuels ordinaires*

### **ab 1. Juli 1989 – à partir du 1er juillet 1989**

*Baumann, Robert*, Masch.-Ing. HTL, Säntisstrasse 1, 8633 Wolfhausen

*Berger, Christian*, mécanicien-électr., 7, rte de Morges, 1304 Cossonay

*Berger, Heinz*, Masch.-Ing. HTL, Gofritstrasse 9, 3114 Wichtrach

*Dietiker, Roland*, Ingenieur, Wolfeggstrasse 12, 8967 Widen

*Diggelmann, Ernst*, dipl. El.-Ing. ETH, Eggihölzlistrasse 68, 3006 Bern

*Galley, André*, mont.-électr., Les Granges, 1725 Ecuvillens

*Glarner, Fritz*, dipl. El.-Ing. ETH, Sunnerain 9, 4513 Langendorf

*Gruener, Serge*, Rütistrasse 52, 8044 Gockhausen

*Jenni, Hans*, El.-Ing. HTL, Alpenstrasse 62, 3084 Wabern

*Kronenthaler, Bruno*, El.-Ing. HTL, Eggweg 82, 3065 Bolligen

*Krotky, Herwin*, dipl. Ing., Ringstrasse 56, 3421 Lyssach

*Krummenacher, A.*, Ing. HTL, Müllheimerstrasse 53a, 4057 Basel

*L'Eplattenier, Robert*, Geschäftsführer, Gasenzer & Co, Lochacker 11, 8340 Hinwil

*Monstein, Urs*, Rellikonstrasse 8, 8124 Maur

*Mosic, Zlatko*, Masch.-Schlosser, Hardstrasse 78, 5432 Neuenhof

*Mosimann, Paul*, Betriebselektriker, Kanzlerrain 11, 5430 Wettingen

*Müller, Joachim*, El.-Ing., Haftlet 23, 4612 Wangen

*Neukomm, Hans-Rudolf*, Dr. sc. nat., Schwandelstrasse 26a, 8800 Thalwil

*Osvath, Peter*, Dr.-Ing., Geerenstrasse 4, 8913 Ottenbach

*Senn, Adolf*, Geschäftsführer, Obergrüt 31, 5200 Brugg

*Scherrer, Otto*, eidg. dipl. El.-Inst., Rebenweg 22d, 2542 Pieterlen

*Schmid, Pierre*, El.-Ing. ETH, Direktor, Omnisec AG, Trockenloostrasse 91, 8105 Regensdorf

*Schmidhauser, Rolf*, Ing. ETH, Bahnhofstrasse 10, 9322 Egnach

*Schneider, Carl-Erich*, dipl. Ing., Bergstrasse 31, 6045 Meggen

*Steiner, Walter*, Elektromonteur, Semadeni AG, Postfach 100, 3072 Ostermundigen

*Veluzat, Gérard*, ingénieur ETS, rue de la Serre 2, 2000 Neuchâtel

*Widmer, Christian*, Dr. iur., Mattenhof 147, 8051 Zürich

### **ab 1. Januar 1990 –**

#### **à partir du 1er janvier 1990**

*Arrigo, Claudio*, eidg. dipl. El.-Inst., Dörflistrasse 8, 8942 Oberrieden

*Al-Jabaji, Humam*, El.-Ing. HTL, Obstgartenstrasse 76, 8105 Regensdorf

*Bärtschi, Kurt*, Elektromonteur, Parkstrasse 33, 3700 Spiez

*Baumgartner, Werner*, El.-Mech., Römerstrasse 13, 4512 Bellach

*Bellwald, Andreas*, dipl. El.-Ing. ETH, Termerweg 21, 3900 Brig

*Benisty, David*, Dr.-Ing., rue de la Prunay 54, 1217 Meyrin

*Berner, Daniel*, El.-Ing. HTL, Eichmatt 1, 3326 Krauchthal

*Bettler, Martin*, ing.-électr. EPFZ, 11, chemin Dent-d'Oche, 1026 Echandens

*Beutler, Walter*, Elektromonteur, Bergstrasse 1E, 3274 Hermigen

*Biser, Toni*, Ing. HTL, Sternenmatte 13, 3293 Dotzigen

*Blaser, Rudolf*, El.-Tech., Landshutstrasse 5, 3315 Bätterkinden

*Bommeli, Jürg*, El.-Ing. HTL, Ferrachstrasse 38, 8630 Rüti

*Bräm, Hans*, dipl. Chem., Postfach 108, 5401 Baden

*Bruderer, Erich*, eidg. dipl. El.-Inst., Dorfstrasse 66, 8955 Oetwil a.d.L.

*Brugger, Niklaus*, El.-Ing. HTL, St. Wolfgang, 6331 Hünenberg

*Bucher, Jean*, ingénieur ETS, En Riette, 1306 Daillens

*De Perregaux, Roland*, ing.-électr. dipl. EPFZ, rue de Beaumont 4, 1206 Genève

*De Rooy, Nicolaas*, prof., Dr. sc. techn., rue des Croix 15, 2014 Bôle

*Diethelm, Karl*, dipl. El.-Ing. ETH, Bachstrasse, 3931 Lalden

*Dietiker, Markus*, El.-Ing. HTL, Obergütschstrasse 4, 6038 Honau

*Dill, Andreas*, dipl. El.-Ing. ETH, Riedholzplatz 8, 4500 Solothurn

*Eberli, Hans*, Elektromonteur, Auf Pünten 33, 8405 Winterthur

*Etter, Bruno*, eidg. dipl. El.-Inst., Arbonerstrasse 46, 9315 Neukirch-Egnach

*Felber, Josef*, Elektromonteur, Grubenmattstrasse 2, 6210 Sursee

*Fischer, Meinrad*, Betriebsmechaniker, Gebr. Peterhans AG, 5605 Dottikon

*Fischer, Silvio*, El.-Ing. HTL/STV, Rosenweg 9, 5610 Wohlen

*Füglistler, Walter*, Elektromonteur, Weihermatt 32, 5452 Oberrohrdorf

*Gemmet, Peter*, eidg. dipl. El.-Inst., Bittigstrasse, 3945 Steg

*Gerber, Hans-Peter*, El.-Ing. HTL, Blumenweg 3, 3700 Spiez

*Heer, Leo*, dipl. El.-Inst., Grisigenstrasse 18, 6048 Horw

*Heiz, Erich*, FEAM, Haldenweg 8F, 3250 Lyss

*Hemminger, Robert*, Elektr. Installationen, Rutishauserstrasse 8585 Langrickenbach

*Hinden, Willi*, Elektrotechniker, Dorfstrasse 556, 5723 Teufenthal

*Hotz, Peter*, FEAM, Neuacherstrasse 14, 8340 Hinwil

*Huber, Eric*, dipl. El.-Ing. ETH, Direktor, Tettex AG, Bernstrasse 90, 8953 Dietikon

*Hug, Werner*, El.-Ing. HTL, Zelgstrasse 4, 8630 Rüti

*Jaques, Stefan*, El.-Ing. HTL, Im Grund 8, 8910 Affoltern a.A.

*Kallmann, Roland*, dipl. El.-Ing. ETH, Gewerbestrasse 12, 3012 Bern

*Käslin, Meinrad*, Betriebsleiter, Rübbachstrasse 7, 6372 Ennetmoos

*Kern, Franz*, Betriebselektriker, Goldermattenstrasse 37, 6312 Steinhausen

*Klaus, Anton*, El.-Ing. HTL, Bundtacherstrasse 38, 8127 Forch

*Kocherhans, Bernhard*, dipl. El.-Ing. ETH, Reussblickstrasse 16, 6038 Gisikon

*König, Rudolf*, Elektromonteur, Schönenwerdstrasse 3, 8952 Schlieren

*Kotyczka, Willi*, dipl. El.-Ing. ETH, Seestrasse 14, 8712 Stäfa

*Kündig, Waldemar*, El.-Ing. ETH, via Motta 15, 6850 Mendrisio

*Läderach, Martin*, El.-Ing. HTL/STV, Rohrmoos-Süri, 3177 Laupen

*Lehmann, Hermann*, Hornstrasse 2, 5300 Turgi

*Luginbühl, Andreas*, Hardstrasse 5, 5432 Neuenhof

*Matt, Max*, eidg. dipl. El.-Inst., Neufeldstrasse 3, 9450 Altstätten

*Müller, Constantin*, dipl. El.-Ing., Direktor, Tettex AG, Bernstrasse 90, 8953 Dietikon

*Münch, Andreas*, El.-Ing. ETH, Schlösslistrasse 30, 5400 Ennetbaden

*Nüesch, Ueli*, Betriebselektriker, Steinhaldestrasse 30, 8590 Romanshorn

*Ott, Heinrich*, Ing. HTL, Sonnenfeldstrasse 20, 4632 Trimbach

*Pasquier, Max*, ingénieur ETS, rte de Beaumont 7, 1700 Fribourg

*Pivot, Robert*, dipl. El.-Ing., Dorfstrasse 23, 6331 Hünenberg

*Roost, Erwin*, eidg. dipl. El.-Inst., Held 367, 8252 Schlatt

*Rüegsegger, Hans-Peter*, Elektromonteur, Thalgrutstrasse 13, 3114 Wichtstrach

*Rueppel, Rainer*, Dr. sc. techn., Bahnhofstrasse 242, 8623 Wetzikon

*Salvetti, Franaco*, eidg. dipl. El.-Inst., Landoltstrasse 32, 3007 Bern

*Savary, Michel*, installateur-électr., 1413 Oppens

*Seysen, Rudolf*, ingénieur dipl., 4, chemin de la Venoge, 1028 Préverenges

*Shipton, Michael*, Dr.-Ing., Fichtenweg 11, 3515 Oberdiessbach

*Simond, Jean-Jacques*, Dr. ès sc. techn., rue du Centre, 1131 Tolochemaz

*Schaffer, Gerhard*, Dr.-Ing., Oberdorfstrasse 30, 8107 Buchs

*Schmid, Konrad*, Dr. sc. techn., Furenstrasse 33, 8707 Uetikon a.S.

*Schmid, Kurt*, El.-Ing. HTL, Käppelihofstrasse 9, 4500 Solothurn

*Schmutz, Walter*, Elektromonteur, Poststrasse 11, 8604 Volketswil

*Schnetzer, Josef*, dipl. El.-Ing. ETH, Grossmatt 5, 6314 Unterägeri

*Stärker, Helmut*, Dr. techn., Österreichischer Verband für Elektrotechnik, A-1010 Wien

*Stoffel, Josef*, Dr. sc. techn., Herrenberg 22, 8640 Rapperswil

*Studer, Andreas*, Elektromonteur, Castellstrasse 22, 8274 Tägerwilen

*Sturzenegger, Christian*, Dr., dipl. Phys. ETH, Direktor, Sprecher Energie AG, 5036 Oberentfelden

*Urech, Max*, El.-Ing. HTL, Buchenweg 2, 5703 Seon

*Vetter, Martin*, El.-Ing. HTL, Mitteldorfstrasse 39a, 6315 Oberägeri

*Von Lerber, Urs*, dipl. El.-Ing. ETH, Zeltnerweg 9, 4500 Solothurn

*Weiersmüller, Peter*, El.-Ing. HTL, In der Ey 9a, 3294 Büren a.A.

*Wettstein, Heinz*, Elektrokontrolleur, Holzweg 7, 5200 Brugg

*Wicker, Peter*, dipl. Masch.-Ing. ETH, Alte Landstrasse 55, 8302 Kloten

*Wüest, Walter*, dipl. El.-Techniker, Bäumlisächerstrasse 12, 8907 Wettswil

*Würsch, Bruno*, Elektromonteur, Schulackerstrasse 21a, 4142 Münchenstein

*Wyler, Paul*, dipl. El.-Inst., Mühlendorfstrasse 1/86, 3018 Bern

*Zurbrügg, Peter*, eidg. dipl. El.-Inst., Schönmattweg 14, 3600 Thun

## 2. Als Kollektivmitglieder des SEV – Comme membres collectifs de l'ASE

### ab 1. Juli 1989 – à partir du 1er juillet 1989

*Allgemeine Gewerbeschule Basel*, Mechanisch-technische Abteilung, Postfach, 4021 Basel

*Ferac SA*, Fournitures électriques, Centre APAL, 1093 La Conversion

*Piazza Beratende Ingenieure AG*, Länggasse 50, 2500 Biel 8

*Programma Electric AG*, Grabenstrasse 5, 5032 Rohr

*Schrack AG*, Riedstrasse 13, 6330 Cham

*SIG Schweizerische Industrie-Gesellschaft*, 8212 Neuhausen am Rhf.

*Schweizerische Technische Fachschule Winterthur*, Schlossalstrasse 139, 8408 Winterthur

*Suter & Suter AG*, Haustechnik, Lautengartenstrasse 23, 4010 Basel

*Valtronic SA*, 1343 Les Charbonnières

*Wampfler AG*, Brunnmattstrasse 13, 3174 Thörishaus

### ab 1. Januar 1990 – à partir du 1er janvier 1990

*ABB Mittelspannungstechnik AG*, Birchstrasse 180, 8050 Zürich

*Adasys AG*, Kronenstrasse 38, 8006 Zürich

*AWK Engineering AG*, Leutschenbachstrasse 45, 8050 Zürich

*Bachofner & Partner AG*, Ingenieurunternehmung, Bernstrasse 95, 3122 Kehrsatz

*Basler Kinderspital*, Technischer Dienst, Römergasse 8, 4058 Basel

*Beat Bolliger AG*, Sihlquai 306, 8005 Zürich

*Josef Burri AG, Boiler- & Apparatebau,  
Eistrasse 5, 6102 Malters*

*Bürstenfabrik Ebnat-Kappel AG, Industriestrasse 34, 9642 Ebnat-Kappel*

*Digmesa AG, Mess- + Regeltechnik,  
Diamantstrasse 14-16, 2503 Biel*

*Fitelec Technique SA, 1933 Sembrancher*

*Glashütte AG Wauwil, 6242 Wauwil*

*Imufin AG, Einkaufszentrum Volkiland, Industriestrasse 1, 8604 Volketswil*

*Innovation SA, Service Technique, 5, rue du Pont, 1003 Lausanne*

*Klinik Balgrist Zürich, Forchstrasse 340, 8008 Zürich*

*Kurfürstwaren-Versand AG, Neuhofstrasse 1, 6349 Baar*

*Emil Lechner AG, Maschinenhandel, Bellariastrasse 7, 8002 Zürich*

*Lehmann Planungs AG, Elektro-Ing.-Büro, Mattenweg 3, 5262 Frick*

*Maroplastic AG, Möslis, 5057 Reitnau*

*Polyplan Holding AG, Papiermühlestrasse 9, 3000 Bern 22*

*Portland-Cement-Werk Würenlingen-Siggenthal AG, 5301 Station Siggenthal*

*Tecon AG, Mess- & Regeltechnik, Werkstrasse 1, 9242 Oberuzwil*

*Baldwin Weisser AG, Burgfelderstrasse 211, 4025 Basel*

*Willi Elektro-Kontrollbüro, Rotmatt 5, 5626 Hermetschwil*

*Zentralstelle für berufliche Weiterbildung, Bionstrasse 5, 9015 St. Gallen*

## Kommissionen des SEV Commissions de l'ASE

### Schweizerisches Nationalkomitee der CIGRE

#### Die CIGRE reorganisiert sich!

**Internationale Expertengruppe «CIGRE 2000» hat den Auftrag übernommen, Strategien und flankierende Massnahmen zur Neuordnung der CIGRE zu erarbeiten. Sie steht unter Leitung von Herrn Prof. Dr. H. Glavitsch/ETH.**

Anlässlich der Sitzung des Conseil d'Administration der CIGRE (Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques) vom 26. Juni 1989 wurde auf Vorschlag des Executiv-Komitees der folgende Beschluss gefasst:

«Es sind die langfristigen Bedürfnisse und Entwicklungen im Bereich der CIGRE (Stromproduktion und -übertragung) zu ermitteln und Vorschläge zu entsprechenden Strategien und deren Implementierung auszuarbeiten.»

Zu diesem Zweck wurde das «Projekt CIGRE 2000» definiert und eine internationale Expertengruppe aus den Bereichen der Kraftwerke, Hochschulen und des Consulting gebildet. Die Nationalkomitees, die Industrie sowie die Präsidenten der Studienkomitees der CIGRE wurden vor Beginn der Arbeiten um ihre Stellungnahme gebeten.

Die unabhängige Expertengruppe soll neben den fachlichen und organisatorischen auch die weltweit geographi-

schen Bedürfnisse der CIGRE abdecken. Die Arbeiten wurden im Februar 1990 gestartet und sollen in ca. einem Jahr abgeschlossen werden.

Die Expertengruppe CIGRE 2000 setzt sich wie folgt zusammen:

*Präsident:*

*Prof. Dr. H. Glavitsch  
(Schweiz)*

*Technisches Komitee:*

*Prof. Dr. K.H. Schneider  
exofficio (Deutschland)*

*Westeuropa:*

*J.Cladé (Frankreich)*

*Osteuropa:*

*L.G. Mamikonants  
(UdSSR)*

*Nordamerika:*

*L.Barthold (USA)*

*Länder mit schneller  
industrieller Entwicklung:*

*E. Nery (Brasilien)*

*Asien:*

*Prof. Y. Sekine (Japan)*

Wir gratulieren Herrn Prof. H. Glavitsch, Professor der Energieübertragungssysteme der ETH Zürich, zur ehrenvollen Wahl als Präsident und wünschen ihm und allen Mitgliedern der Expertengruppe «CIGRE 2000» viel Erfolg bei der anspruchsvollen Aufgabe.

*L. Erhart*

### Möchten Sie Ihre Bulletins SEV/VSE einbinden?

Als Dienstleistung für unsere Leser organisieren wir eine Aktion zum Einbinden des Jahrganges 1989. Die Kosten betragen Fr. 242.- zuzüglich Porto. Einzelne Einbanddecken können zum Preis von Fr. 45.- zuzüglich Porto bezogen werden.

Wenn Sie von dieser bis zum 31. März 1990 begrenzten Aktion profitieren möchten, wenden Sie sich an die Redaktion des Bulletins SEV/VSE, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01/384 92 25.

## Normung Normalisation

### Neue, gemeinsame IEC/ISO-Direktiven

Auf den 1. Februar 1990 haben IEC und ISO die neuen, gemeinsamen Direktiven für Verfahren für die technische Arbeit, Methodologie für die Entwicklung und Regeln für das Entwerfen und Darstellen internationaler Standards in Kraft gesetzt. Die Übergangszeit bis zur vollständigen Einführung ist auf 3 Jahre festgelegt. Viele der darin enthaltenen Regeln umschreiben die Aufgaben der Vorsitzenden und Sekretäre der TC und SC, andere wiederum betreffen die Aufgaben der Sekretäre oder Geschäftsführer der Nationalkomitees. Schliesslich aber sind einige neue Regeln wichtig für die Organisation und die Arbeit der einzelnen Fachkommissionen des CES bzw. der Kommissionen des SEV und sind von diesen zu berücksichtigen.

Zu den wesentlichen Neuerungen zählen:

- Schaffung von Kategorien der Mitarbeit der einzelnen Nationalkomitees in den verschiedenen TCs und SCs, nämlich aktive Teilnahme (P-Membership) an Normungsprojekten, oder die passive Verfolgung (O-Membership) der Arbeiten
- Projektsteuerung
- Formelle Abstimmung über die Aufnahme neuer Normungsprojekte
- Möglichkeit, Entwürfe (Sekretariatsdokumente) auf dem Korrespondenzweg für die Abstimmung (Central Office-Dokumente) freizugeben
- Verzicht auf die zentrale Verteilung der Kommentare einzelner Nationalkomitees an die übrigen Nationalkomitees

- Neue Abstimmungskriterien für die Annahme der endgültigen Entwürfe als IEC Standards
- Einführung einer neuen Nomenklatur für die verschiedenen Arbeitsstufen

Insbesondere der erste Punkt wird Auswirkungen auf die Fachkommissionen des CES und einzelne Kommissionen des SEV haben. Die Kategorien der Mitarbeit sind für die IEC neu und enthalten bisher nicht umschriebene Pflichten und Rechte. Insbesondere ist darauf hinzuweisen, dass die P-Membership zur Teilnahme an den TC- bzw. SC-Sitzungen verpflichtet, während die O-Membership die Entsiedlung von Delegierten in die Working Groups nicht zulässt. Die Auswirkungen auf die einzelnen Fachkommissionen und Kommissionen sind genau zu bewerten, bevor die Kategorien im einzelnen festgelegt werden können, die innerhalb eines Jahres dem Central Office zu melden sind.

Es ist nicht Zweck dieser Orientierung, auf die Details im einzelnen einzugehen. Hingegen ist geplant, eine detailliertere Orientierung an die Mitglieder des CES sowie alle Vorsitzenden, Präsidenten und Protokollführer der Fachkommissionen und Kommissionen abzugeben. Weiter wird erörtert, an einer möglichen Tagung der Vorsitzenden, Präsidenten und Protokollführer unter anderem auf Einzelheiten der neuen Direktiven und zu treffende Massnahmen einzugehen.

Die in Englisch und Französisch, in 3 Bänden, herausgegebenen IEC/ISO-Direktiven sind beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, erhältlich.

Sekretär CES

## Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Normen sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

EN Europäische Norm CENELEC  
ENV Europäische Vornorm CENELEC  
HD Harmonisierungsdokument CENELEC  
CEI Publikation der CEI  
Z Zusatzbestimmung  
FK Fachkommission des CES  
(siehe Bulletin SEV/ASE, Jahresheft)

## Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations:

EN Norme Européenne CENELEC  
ENV Prénorme Européenne CENELEC  
HD Document d'harmonisation CENELEC  
CEI Publication de la CEI  
Z Disposition complémentaire  
CT Commission technique du CES  
(voir Bulletin SEV/ASE, Annuaire)

| Publ.-Nr.<br>Ausgabe, Sprache<br>Publ. n°<br>Edition, langue | Titel<br>Titre  | Referenz (Jahr)<br>Ausgabe, Sprache<br>Référence (année)<br>Edition, langue | FK<br>CT | Preis (Fr.)<br>Prix (frs) |
|--|---|---|----------|---------------------------|
| SEV/ASE<br>3345-1<br>1., e/f                                 | Methods of test for electric strength<br>of solid insulating materials<br>Part 1: Tests at power frequencies  | IEC 243-1<br>(1988)   | 15A      | 35.-<br>(32.-)            |
| SEV/ASE<br>3345-1z   | Zusatzbestimmungen zu SEV 3345-1<br>(gemeinsame CENELEC-Abänderungen)   | CENELEC<br>prHD 559.1   |          |                           |
|  | Low-voltage switchgear and control-gear<br>Part 7: Ancillary equipment<br>Section one – Terminal blocks for copper<br>conductors  | IEC 947-7-1<br>(1989)<br>1., e/f  | 17B      | 54.-<br>(49.-)            |
|  | Draft – IEC 754 Part 2:<br>Determination of gases evolved<br>during the combustion of<br>materials taken from electric<br>cables by measuring pH and<br>conductivity.<br>Draft – IEC 332 Part 3:<br>Tests on bunched wires or<br>cables | IEC<br>20C(CO)2<br><br>20C(CO)3   | 20B      |                           |
| SEV/ASE<br>3212-2J.<br>1., e/f                               | Ninth supplement to Publication 61-2(1969)<br>Lamp caps and holders together with<br>gauges for the control of interchange-<br>ability and safety<br>Part 2: Lampholders  | IEC<br>61-2J<br>(1989)<br>1., e/f   | 34B      | 82.-                      |
| SEV/ASE<br>3212-3L.<br>1., e/f                               | Eleventh supplement to Publication 61-3(1969)<br>Lamp caps and holders together with<br>gauges for the control of interchange-<br>ability and safety<br>Part 3: Gauges  | IEC<br>61-3L<br>(1989)<br>1., e/f   | 34B      | 190.-                     |
| prEN 132101<br>1., e/d/f                                     | Blank detail specification:<br>Fixed multilayer ceramic chip<br>capacitors  | CECC 32101<br>1.1988<br>with Amdt.2   | 40       |                           |
| prEN 141101<br>1., f   | Spécification particulière cadre:<br>Potentiomètres de réglage commandés<br>par vis – Révision  | CECC 41101<br>1.1989  |          |                           |

## Normung

| Publ.-Nr.<br>Ausgabe, Sprache<br>Publ. n°<br>Edition, langue | Titel<br>Titre   | Referenz (Jahr)<br>Ausgabe, Sprache<br>Référence (année)<br>Edition, langue | FK<br>CT | Preis (Fr.)<br>Prix (frs) |
|--|--|---|----------|---------------------------|
| SEV/ASE<br>1989 f/e  | Modification no.1<br>Câbles et fils pour basses fréquences<br>isolés au PVC et sous gaine de PVC<br>Deuxième partie: Câbles en paires,<br>tierces, quartes et quintes pour<br>installations intérieures  | CEI/IEC<br>189-2 (1981)<br>f/e  | 46       | 16.-                      |
| 3058-5/1<br>1989 f/e   | do.<br>Cinquième partie: Fils et câbles<br>d'équipement, à conducteurs massifs<br>ou divisés, isolés au PVC, sous<br>écran, à un conducteur ou à une paire   | 189-5 (1980)<br>f/e   | 46       | 16.-                      |
| 3058-6/1<br>1989 f/e   | do.<br>Sixième partie: Câbles de signalisation,<br>en conducteurs simples, pour équipe-<br>ments et installations de télécommu-<br>nications   | 189-6 (1982)<br>f/e   | 46       | 16.-                      |
| prHD 138 S2  | Sealing test for pressurized waveguide<br>tubing and assemblies  | IEC 261 (1989)  | 46       |                           |
| prHD 576 S1  | IEC 822 VSB. Parallel sub-system bus<br>of the IEC 821 VMEbus  | IEC 822 (1988)  | 47       |                           |
| prEN 163000<br>1., d/f/e                                     | Generic specification:<br>Film and hybrid integrated circuits<br>Addition to sub-clause 4.5.1<br>New sub-clause 2.3.40<br>Addition of new paragraph to 5.1   | CECC 63000<br>1.1984  | 47       |                           |
| SEV/ASE<br>3302-2-60.<br>1., e/f                             | Environmental testing<br>Part 2: Tests<br>Test Ke: Corrosion tests in artificial<br>atmosphere at very low concentration<br>of polluting gas(es)   | IEC<br>68-2-60 TTD<br>(1990)<br>1., e/f                                     | 50       | 46.-                      |
| SEV/ASE<br>1054-2-21.  | Amendment No 1 (1990) to Publication 335-2-21<br>(1989)<br>Safety of household and similar electrical<br>appliances<br>Part 2: Particular requirements for storage<br>water heaters  | IEC<br>335-2-21/1<br>(1990)<br>1., e/f                                      | 61       | 25.-                      |
| SEV/ASE<br>1054-2-41.  | Safety of household and similar electrical<br>appliances<br>Part 2: Particular requirements for elec-<br>tric pumps for liquids having a tempera-<br>ture not exceeding 35°C<br>(CENELEC common modifications to IEC 335-2-41<br>[1984], supplementary to those of EN 60 335-2-41) | CENELEC<br>Draft-<br>prAM A to<br>EN 60 335-2-41<br>d,e,f                   | 61       | 2.-                       |
| SEV/ASE<br>1059-2-7.   | Safety of hand-held motor-operated<br>electric tools<br>Part 2: Particular requirements for<br>spray guns for non-flammable liquids  | IEC<br>745-2-7<br>(1989)<br>1., e/f   | 61       | 19.-                      |
| SEV/ASE<br>1023-1.   | Electric fence energizers<br>Safety requirements for battery-operated<br>electric fence energizers suitable for<br>connection to the supply mains  | IEC<br>1011-1<br>(1989)<br>1., e/f  | 61       | 43.-                      |

| Publ.-Nr.<br>Ausgabe, Sprache<br>Publ. n°<br>Edition, langue | Titel<br>Titre   | Referenz (Jahr)<br>Ausgabe, Sprache<br>Référence (année)<br>Edition, langue  | FK<br>CT | Preis (Fr.)<br>Prix (frs)                                      |
|--|--|--|----------|--|
|  | <p>Medical electrical equipment<br/>Part 2: Particular requirements for the safety of remote-controlled automatically-driven gamma-ray afterloading equipment</p> <p>Medical electrical equipment. Medical electron accelerators – Functional performance characteristics</p> <p>Medical electrical equipment. Medical electron accelerators in the range 1 MeV to 50 MeV – Guidelines for functional performance characteristics</p> <p>Safety of implantable cardiac pacemakers – Protection against electronical-magnetic interferences</p> | <p>IEC 601-2-17 (1989)<br/>1., e/f</p> <p>IEC 976 (1989)<br/>1., e/f</p> <p>IEC 977 (1989)<br/>1., e/f</p> <p>pr Amdt 1<br/>EN 50061<br/>December 1989</p> | 62       | 70.-<br>(63.-)<br><br>220.-<br>(198.-)<br><br>165.-<br>(150.-) |
| SEV/ASE<br>1084-1.19..<br>2. Ausgabe mod.<br>éd.2, modifiée  | Medical electrical equipment<br>Part 1: General requirements for safety  | (IEC 601-1 (1988) ed 2, modified)<br>prEN 60 601-1   | 62       | 220.-<br>(200.-)   |

**Einsprachetermin: 31. März 1990/Délai d'envoi des observations: 31 mars 1990**

### Neue IEC-Publikationen

Folgende Publikationen der IEC sind neu erschienen. Sie sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

### Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

| IEC-Publ. Nr.,<br>Jahr<br>Ausgabe, Sprache<br>Publ. CEI n°,<br>année<br>Edition, langue | Titel<br>Titre   | IEC/TC<br>CEI/CE | Preis (Fr.)<br>Prix (frs) |
|---|--|------------------|---------------------------|
| 34-1/2 (1989)<br>1., e/f  | Amendment No 2 (October 1989)<br>to Publication 34-1 (1983)<br>Rotating electrical machines<br>Part 1: Rating and performance                    | 2                | 29.-                      |
| CEI/IEC/<br>RT 1022<br>1re éd. f/e<br>1989  | Interconnexion des récepteurs de radio et de télévision aux prises des réseaux de distribution   | 12               | 17.-                      |
| 1022 (1989)<br>1., e/f  | Interconnection of radio and TV receivers to feeder system outlets   | 12G              | 17.-                      |
| 285/1<br>(1989)1., e/f  | Alkaline secondary cells and batteries Sealed nickel-cadmium cylindrical rechargeable single cells for permanent charge at elevated temperatures | 21A              | 32.-                      |

## Normung

| IEC-Publ. Nr.,<br>Jahr<br>Ausgabe, Sprache<br>Publ. CEI n°,<br>année<br>Edition, langue | Titel<br>Titre  | IEC/TC<br>CEI/CE | Preis (Fr.)<br>Prix (frs) |
|---|---|------------------|---------------------------|
| 898/2<br>(1989)<br>1., e/f  | Amendment No. 2 (1989) to<br>Publication 898 (1987) Circuit-<br>breakers for overcurrent pro-<br>tection for household and<br>similar installations                                   | 23E              | 34.-                      |
| 934/1 (1990)<br>1., e/f   | Amendment No. 1 to Publication<br>934 (1988) Circuit-breakers for<br>equipment (CBE)  | 23E              | 40.-                      |
| 320-2-2<br>(1990)<br>1., e/f  | Appliance couplers for household<br>and similar general purposes<br>Part 2: Interconnection couplers<br>for household and similar<br>equipment  | 23G              | 73.-                      |
| 27-3 (1989)<br>2., e/f  | Letter symbols to be used in<br>electrical technology Part 3:<br>Logarithmic quantities and units   | 25               | 32.-                      |
| 1012 (1990)<br>1., e/f  | Filters for the measurement of<br>audible sound in the presence<br>of ultrasound  | 29               | 34.-                      |
| 61-2J (1989)<br>1., e/f   | Ninth supplement to Publication<br>61-2 (1969) Lamp caps and<br>holders together with gauges<br>for the control of interchangea-<br>bility and safety Part 2:<br>Lampholders          | 34B              | 82.-                      |
| 61-3L (1989)<br>1., e/f   | Eleventh supplement to Publication<br>61-3 (1969) Lamps caps and holders<br>together with gauges for the<br>control of interchangeability and<br>safety Part 3: Gauges                | 34B              | 190.-                     |
| e/f   | Corrigendum to Publication 927<br>(1988) Starting devices (other<br>than glow starters). Performance<br>requirements  | 34C              |                           |
| 86-2/1 (1989)<br>1., e/f  | Amendment No. 1 (September 1989)<br>to Publication 86-2 (1987)<br>Primary batteries Part 2:<br>Specification sheets   | 35               | 104.-                     |
| 255-22-3<br>(1989)<br>1., e/f   | Electrical relays Part 22:<br>Electrical disturbance tests for<br>measuring relays and protection<br>equipment Section three – Radiated<br>electromagnetic field disturbance<br>tests | 41B              | 43.-                      |
| 982 (1989)<br>1., e/f   | Level measuring systems utilizing<br>ionizing radiation with continuous<br>or switching output  | 45               | 39.-                      |

| IEC-Publ. Nr.,<br>Jahr<br>Ausgabe, Sprache<br>Publ. CEI n°,<br>année<br>Edition, langue | Titel<br>Titre   | IEC/TC<br>CEI/CE | Preis (Fr.)<br>Prix (frs) |
|---|--|------------------|---------------------------|
| 987 (1989)<br>1., e/f   | Programmed digital computers<br>important to safety for nuclear<br>power stations  | 45A              | 58.-                      |
| 189-2/1<br>(1989)<br>1., e/f  | Amendment No. 1 (December 1989)<br>to Publication 189-2 (1981)<br>Low-frequency cables and wires<br>with PVC insulation and PVC<br>sheath Part 2: Cables in pairs,<br>triples, quads and quintuples<br>for inside installations                  | 46               | 18.-                      |
| 189-5/1<br>1., e/f  | Amendment No. 1 to Publication<br>189-5 (1980) Low-frequency cables<br>and wires with PVC insulation and<br>PVC sheath Part 5: Equipment wires<br>and cables with solid or stranded<br>conductors, PVC insulated screened,<br>single or one pair | 46               | 18.-                      |
| 96-2/1 (1990)<br>1., e/f  | Amendment No. 1 (January 1990)<br>to Publication 96-2 (1961)<br>Radio-frequency cables Part 2:<br>Relevant cable specifications  | 46A              | 7.50                      |
| 760 (1989)<br>2., e/f   | Flat, quick-connect terminations   | 48B              | 70.-                      |
| 679-3<br>(1989)<br>1., e/f  | Quartz crystal controlled<br>oscillators Part 3: Standard<br>outlines and lead connections   | 49               | 60.-                      |
| TTD 68-2-60<br>(1989)<br>1., e/f  | Environmental testing<br>Part 2: Test – Test Ke: Corrosion<br>tests in artificial atmosphere at<br>very low concentration of<br>polluting gas(es)  | 50B              | 46.-                      |
| e/f   | Corrigendum to Publication<br>605-4, (1986) Modification No. 1<br>Equipment reliability testing<br>Part 4: Procedure for determining<br>point estimates and confidence<br>limits for equipment reliability<br>determination tests                | 56               |                           |
| e/f   | Corrigendum to Amendment No. 1<br>to Publication 605-6 (1986)<br>Equipment reliability testing<br>Part 6: Tests for the validity<br>of a constant failure rate<br>assumption   | 56               |                           |
| 870-5-1<br>(1990)<br>1., e/f  | Telecontrol equipment and systems<br>Part 5: Transmission protocols.<br>Section One – Transmission frame<br>formats  | 57               | 102.-                     |

## Normung

| IEC-Publ. Nr.,<br>Jahr<br>Ausgabe, Sprache<br>Publ. CEI n°,<br>année<br>Edition, langue | Titel<br>Titre   | IEC/TC<br>CEI/CE | Preis (Fr.)<br>Prix (frs) |
|---|--|------------------|---------------------------|
| e/f   | Corrigendum (1989) to<br>Publication 704-2-3 (1987) Test<br>code for the determination of<br>airborne acoustical noise emitted<br>by household and similar electri-<br>cal appliances Part 2: Particular<br>requirements for dishwashers | 59A              |                           |
| 335-2-21/1<br>(1990)<br>1., e/f   | Amendment No. 1 (January 1990)<br>to Publication 335-2-21 (1989)<br>Safety of household and similar<br>electrical appliances<br>Part 2: Particular requirements<br>for storage water heaters   | 61               | 25.-                      |
| e/f   | Corrigendum (1989) to Publica-<br>tions 745-2-6, Part 2. Safety of<br>hand-held motor-operated tools<br>Part 2: Particular requirements<br>for hammers   | 61F              |                           |
| 335-2-56<br>(1990)<br>1., e/f   | Safety of household and similar<br>electrical appliances Part 2:<br>Particular requirements for<br>projectors and similar appliances   | 61G              | 43.-                      |
| 1011-1<br>(1989)<br>1., e/f   | Electric fence energizers Safety<br>requirements for battery-operated<br>electric fence energizers suitable<br>for connections to the supply mains   | 61H              | 43.-                      |
| 601-2-13<br>(1989)<br>1., e/f   | Medical electrical equipment<br>Part 2: Particular requirements for<br>the safety of anaesthetic machines  | 62D              | 49.-                      |
| 534-7 (1989)<br>1., e/f   | Industrial-process control valves<br>Part 7: Control valve data sheet  | 65B              | 36.-                      |
| 529 (1989)<br>2., e/f   | Degrees of protection provided by<br>enclosures (IP Code)  | 70               | 87.-                      |
| 839-2-6<br>(1990)<br>1., e/f  | Alarm systems. Part 2: Requirements<br>for intruder alarm systems Section<br>Six – Passive infra-red detectors<br>for use in buildings   | 79               | 46.-                      |
| 268-11/1<br>(1989)<br>1., e/f   | Amendment No. 1 (October 1989) to<br>Publication 268-11 (1987)<br>Sound system equipment<br>Part II: Application of connectors<br>for the interconnection of sound<br>system components  | 84               | 13.-                      |
| CISPR Publ.<br>12<br>(1990)<br>3., e/f  | Limits and methods of measurement<br>of radio interference characteri-<br>stics of vehicles, motor boats,<br>and spark-ignited engine-driven<br>devices  | CISPR            | 76.-                      |

## Neue CENELEC-Publikationen

Die nachstehenden Europäischen Normen (EN), Europäischen Vornormen (ENV), bzw. Harmonisierungsdokumente (HD) sind durch das CENELEC ratifiziert worden. Sie gelten in der Schweiz ab dem Datum dieser Veröffentlichung. Sie können für die Prüfung sowie für die Erteilung von Zertifikaten durch die SEV-Prüfstelle Zürich angewendet werden. Das Eidgenössische Starkstrominspektorat anerkennt diese sowie im Rahmen von Zertifizierungsabkommen erteilte Zertifikate.

Bis zur Veröffentlichung einer allenfalls beschlossenen Technischen Norm des SEV sind diese Publikationen beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich. Preis auf Anfrage.

## Nouvelles publications du CENELEC

Les normes européennes (EN), prénormes (ENV) et documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-après ont été ratifiés par le CENELEC. En Suisse, ils sont valables à partir de la date de la présente publication. Ils peuvent être utilisés pour les essais ainsi que l'établissement de certificats par les Laboratoires d'Essai et d'Etalonnage de l'ASE à Zurich. L'Inspection Fédérale des Installations à Courant Fort acceptera ces certificats ainsi que des certificats provenant des accords de certification. Jusqu'à la publication d'une norme technique éventuellement décidée par l'ASE, ces publications peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Électriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*. Prix sur demande.

| CENELEC<br>EN/HD No. | Ausgabe<br>Edition | Titel<br>Titre   | FK<br>CT |
|----------------------|--------------------|--|----------|
| HD 550 S1            | 1. (1989)          | Bauweisen für elektronische Einrichtungen – Terminologie   | 48       |
| HD 477.3.6<br>S1     | 2. (1989)          | Messverfahren für Geräte in terrestrischen Richtfunksystemen<br>Teil 3: Simulierte Systeme<br>Hauptabschnitt 6 – Messungen für Tonkanalübertragung | 12E      |
| HD 547 S1            | 1990               | Conductive clothing for live working at a nominal voltage up to 800 kV a.c.  | 78       |
| EN 55014<br>Amdt. 2  | 1. (1990)          | Grenzwerte und Messverfahren für Funkstörungen von Elektro-Haushaltgeräten, handgeführten Elektrowerkzeugen und ähnlichen Elektrogeräten           | CISPR    |

## Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien der CEI, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die Protokolle bzw. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich*, unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung bestellt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Sécrétariat du CES, Case postale, 8034 Zurich*, en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

### Sitzungen von CEI- und CENELEC-Gremien – Séances de commissions de la CEI et du CENELEC

| Nr. – N°         | Comité d'études / Sous-Comité / Comité Technique<br>Titel – Titre | Datum – Date    | Ort – Lieu    |
|------------------|---|-----------------|---------------|
| CENELEC<br>TC 61 | Sécurité des appareils électro-domestiques et analogues           | 29.11.– 1.12.89 | Stockholm (S) |
| CEI<br>CE 61     | Sécurité des appareils électro-domestiques et analogues           | 15.–19. 1.90    | Frankfurt     |
| SC 61H           | Sécurité des appareils électriques employés à la ferme            | 22.–23. 1.90    | Frankfurt     |

### Sitzungen von CES-Gremien – Séances de commissions du CES

| Nr. – N° | Fachkollegium / Unterkommission<br>Titel – Titre | Datum – Date | Ort – Lieu |
|----------|--|--------------|------------|
| 20A      | Netzkabel  | 22.11.89     | Cortaillod |
| 20B      | Isolierte Leiter                                 | 5.12.89      | Zürich     |
| FK 59    | Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate      | 21.12.89     | Zug        |
| FK 61    | Sicherheit elektrischer Haushaltapparate         | 12.12.89     | Zürich     |
| AG 61F   | Motorische Handwerkzeuge                         | 26. 1.90     | Zürich     |
| AG 61H   | Elektrische Apparate für die Landwirtschaft      | 14.12.89     | Zürich     |

## Starkstrominspektorat

### Inspection des Installations à Courant Fort

### Verordnung über die zulassungspflichtigen elektrischen Niederspannungserzeugnisse (NEVV) vom 14. November 1989

#### 1. Grund der Revision

Mit der Inkraftsetzung der Verordnung vom 24. Juni 1987 über elektrische Niederspannungserzeugnisse (NEV, SR 734.26) auf den 1. Januar 1988 hat der Bundesrat verlangt, dass die Liste der zulassungspflichtigen elektrischen Niederspannungserzeugnisse sukzessive abgebaut wird, damit eine Harmonisierung der schweizerischen Bestimmungen mit der Regelung der Europäischen Gemeinschaft erreicht werden kann.

Gestützt auf die Erfahrungen, welche seit der Inkrafttrengung der NEV und der damit verbundenen Nachweispflicht für bestimmte Erzeugnisse durch das Eidgenössische Starkstrominspektorat und das Bundesamt für Energiewirtschaft gemacht wurden, hat das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement beschlossen, bereits auf Anfang 1990 einen weiteren wesentlichen Abbau der Liste der zulassungspflichtigen Niederspannungserzeugnisse vorzunehmen. Dabei muss beachtet werden, dass Erzeugnisse, die aus der Zulassungspflicht entlassen werden, der Nachweispflicht unterliegen.

Mitentscheidend für diese Lockerung ist die Tatsache, dass die neue Sicherheitsphilosophie, das heisst das Zusammenspiel von Nachweispflicht und vermehrter Eigenverantwortung von Produzenten und Konsumenten, bis jetzt gut aufgenommen wurde. Dadurch entfällt die Notwendigkeit einer präventiven sicherheitstechnischen Prüfung für bestimmte Erzeugnisse. Die nichttarifischen Handelshemmnisse gegenüber der EG und der EFTA für elektrische Niederspannungserzeugnisse werden damit weiter abgebaut.

#### 2. Verhältnis zum europäischen Recht

Die NEV basiert auf der Niederspannungsrichtlinie der EG. Grundsätzlich bestehen keine Widersprüche zwischen dem schweizerischen Recht und dem Recht der EG-Staaten. Mit ihrer Liste zulassungspflichtiger Erzeugnisse bewegt sich die Schweiz im Rahmen der europäischen Staaten. Der vorgeschlagene Abbau der Zulassungspflicht wird die

Europafähigkeit der schweizerischen Gesetzgebung in diesem Bereich weiter verbessern.

Andererseits erfordern gerade die neuesten Entwicklungen im EG-Raum, dass für gewisse Erzeugniskategorien die Zulassungspflicht einstweilen beibehalten wird. In der EG sind gegenwärtig Bestrebungen im Gange, die Erzeugnisse zur Verwendung in gefährlicher Umgebung, die elektromedizinischen Erzeugnisse sowie die elektrischen Spielzeuge in eigenen Direktiven zu regeln, wobei der Trend in Richtung einer präventiven Prüfpflicht geht. Es ist deshalb zweckmäßig, bezüglich dieser Geräte die Entwicklung in der EG abzuwarten, bevor in der Schweiz die Zulassungspflicht aufgehoben wird.

Auch die EFTA-Staaten erarbeiten gegenwärtig Richtlinien für die Niederspannungserzeugnisse. Soweit diese Entwicklung heute überblickt werden kann, entspricht die vorliegende Revision der NEVV der vorgesehenen Regelung der EFTA-Staaten. Das Bundesamt für Energiewirtschaft arbeitet in der entsprechenden EFTA-Arbeitsgruppe mit und ist deshalb in der Lage, allfällige Anforderungen in diesem Bereich in die schweizerische Gesetzgebung einfließen zu lassen.

#### 3. Wer muss den Nachweis erbringen?

Hier besagt die NEV, dass der Nachweis durch den Inverkehrbringer zu erbringen ist. Als Inverkehrbringer gilt normalerweise derjenige, der das Erzeugnis dem Endverbraucher (Konsumenten) verkauft oder zur Verfügung stellt. Dies gilt z.B. auch für den Installateur, der nichtbewilligte Erzeugnisse verwendet. Er muss ebenfalls, auf Verlangen des Inspektorates, den Nachweis erbringen, dass das eingesetzte Material dem Stand der Technik entspricht.

Da dies für den Installateur meistens nicht möglich ist, verwendet er vorzugsweise Erzeugnisse, die mit dem Sicherheitszeichen gekennzeichnet sind. Mit Verwendung von bewilligten Erzeugnissen hat er seine Sorgfaltspflicht erfüllt.

D. Marty  
Material + Apparate

## Inspection Suisse romande

Monsieur *Pierre Treyvaud*, ingénieur EPUL, inspecteur et remplaçant du chef du département ISR, a pris sa retraite le 1er février 1990. Entré à l'ASE le 1er octobre 1967, il compte donc plus de 22 ans d'activité dans notre entreprise.

Au cours de sa longue carrière, Monsieur Treyvaud a eu l'occasion de visiter presque toutes les entreprises distributrices d'électricité de Suisse romande ainsi que de très nombreuses industries. Il a su mettre sa grande expérience au profit de notre clientèle, tant dans le domaine de la sécurité en relation avec les installations électriques que dans de nombreux autres domaines qu'il connaissait bien.

Très actif dans diverses commissions de l'ASE, en particulier à la commission pour l'étude des questions de mise à la terre, Monsieur Treyvaud s'est également fait connaître par les nombreuses conférences qu'il a présentées dans le cadre de journées d'information de l'ASE et de l'UCS ainsi que lors de cours de prévention d'accidents de la CNA.

Monsieur *Francis Voisard*, ingénieur ETS, inspecteur à l'ISR, prendra sa retraite le 1er avril 1990. En 17 ans d'activité au sein de notre entreprise, il a exercé principalement dans les cantons de Fribourg et du Valais ainsi que dans toute la région lausannoise. Titulaire d'une maîtrise fédérale d'installateur-électricien, Monsieur Voisard était expert aux examens de maîtrise, aux examens de contrôleur et aux examens pour électricien d'exploitation. Au sein des commissions techniques de l'ASE dans lesquelles il travaillait, comme d'ailleurs dans son activité journalière d'inspecteur,

Monsieur Voisard est reconnu comme un praticien, sachant appliquer la prescription là où elle est nécessaire.

L'ASE remercie sincèrement Messieurs Treyvaud et Voisard de leur précieuse collaboration et leur souhaite santé, bonheur et satisfaction pour cette nouvelle étape de leur vie.

A la suite des retraites précitées, l'organisation de notre département Inspection Suisse Romande (ISR) subit quelques modifications. Le travail sera réparti sur 3 régions, placées sous la responsabilité d'un inspecteur régional.

Région 1: Cantons de Genève et Vaud à l'exception de l'agglomération lausannoise et des régions de distribution de la SRE et de la SFMA.

Inspecteur régional: *René Claude*, ingénieur ETS

Région: Canton du Valais, région de distribution de la SRE et de la SFMA ainsi que l'agglomération lausannoise.

Inspecteur régional: *Edouard Schöpfer*, ingénieur ETS

Région 3: Cantons de Fribourg, Neuchâtel et Jura ainsi que les régions francophones du canton de Berne.

Inspecteur régional: *Eric Joye*, ingénieur ETS, qui est également remplaçant du chef de département.

Monsieur *André Félix*, ingénieur ETS, devient assistant du chef de département. Il sera chargé de tâches particulières, en particulier dans le domaine de l'approbation des projets d'installations à haute et à très haute tension.

*F. Schlittler S. Michaud*